CABECERA

YACIMIENTO: Necrópolis paleocristiana de Tarragona (Tarragona)
MUNICIPIO: Tarragona
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 751; HEp 12, 395; PELPC T4; ICERV 208; RIT 1008; HEp 1, 598; CIL II2/14, 2166
N. INV: Museo y Necrópolis Paleocristianos, nº inv. 300 (Tarragona)
TIPO YACIMIENTO: NECROPOLIS
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol gris claro

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (52) x 79,5 x 1,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA: 7
H. MIN. LETRA: 6
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
- - - - - -? **/ D[u]lcis** et **c[arus?] /** sanctoru**[m se]/** de quiesces an/nis duobus men/sum qattuor **/** sic meruere tui

Lectura dada por HEp 12, 395.
APARATO CRÍTICO:

D [u]lcis , d[ul]cis (I CERV)

c[arus?], o[bs.] (I CERV) - o[bs(equens) ad] (Beltrán)

[m se], [in se] (I CERV)

[m se]/ de, [m ae]de(m) (Beltrán)

TRADUCCIÓN:
Dulce y querido, descansas en la sede de los santos con tus dos años y cuatro meses. Así te lo mereces.

Traducción dada por S. L. Quiñones.
COMENTARIO:
Nótense algunas faltas propias del latín de la época como "qattuor" por "quattuor" y "mensum" por "mensium".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 12, 395; RIT 1008
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Carmen en placa de mármol gris claro, partida en al menos cinco fragmentos, que pueden unirse entre sí, y privada de su parte superior. La restitución c[arus] (lín. 1) es una de las posibilidades que permite la identificación de un trazo curvado: es uno de los adjetivos más presentes en la poesía latina epigráfica, y no encaja mal en la métrica del verso. No es posible aportar paralelos literarios para este texto; las dos inscripciones más cercanas a él podrían ser otras dos tarraconenses: RIT 1010 [in se]de s[a]nctoru(m) / [qu]ie[s]ci[s---], y PELPC T12, lín. 4-5, sancta Crhisti / in sede quiescis. No es necesario ni está justificado interpretar sanctorum sede como un testimonio epigráfico del lugar en el que tuvo lugar el martirio de Fructuoso, Augurio y Eulogio. Podría tratarse de esto, pero podría significar simplemente que el difunto descansa «allí donde lo hacen los santos» (todos en general, ninguno en concreto), es decir, en el cielo. Las lín. 1-3, hasta quiesces, forman un hexámetro dactílico. Si la restitución c[arus] fuera correcta, habría un alargamiento en la sílaba final de dulcis, que correspondería a un pie; si se pudiera conjeturar otro adjetivo (por ejemplo trisílabo y que comenzara por vocal, como ornatus), dulcis et podría ser un dáctilo correcto. Después de este verso se lee en prosa la edad del niño muerto, y la inscripción termina con una cláusula métrica también hexamétrica (un segundo hemistiquio de pentámetro o un hexámetro hasta la cesura pentemímera), que no es continuación de nada (en la piedra no falta aquí ninguna letra) y que tiene sentido por sí misma. La edad se expresa con un ablativo junto a un genitivo de cantidad. Acerca de qattuor, podría tratarse de un error gráfico o una muestra de que en la época y lugar de esta inscripción la labiovelar kw tiene un carácter monofonemático. El valor de mereo sin adverbio puede ajustarse bien a la definición dada en el OLD, s.v., 6.b : «(in implied good sense), to adquire a claim to a person’s gratitude (i.e. by one’s services, kindness)». Es notable el genitivo de la tercera declinación mensum (
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra capital cuadrada de factura irregular y de trazo inseguro.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1924 o 1925
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Siglo V d.C.
CRIT. DAT.: La inscripción puede datarse en el siglo V d.C., por el contexto arqueológico del hallazgo.

CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada en el año 1924 o 1925 en la necrópolis paleocristiana de Tarraco.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 751; HEp 12, 395; ICERV 208; RIT 1008; HEp 1, 598; PELPC T4; CIL II2/14, 2166; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 44 anexo. Sánchez Ramos, Isabel (2019) "Elite Burials on the Iberian Peninsula in the 4th to 7th Centuries AD", Medieval Archaeology 63:2, p. 244. Cugusi, P. (Sblendorio Cugusi, M. Th., col.) (2012) Carmina latina epigraphica hispanica: post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEHisp), Faenza, pp. 100, 185. Gimeno Pascual, Helena - Sastre de Diego, Isaac (2009) Jarritas y recipientes de uso funerario y el culto a los mártires en la Antigüedad Tardía, Madrid, Espacios, usos y formas de la epigrafía Hispana en épocas Antigua y Tardoantigua: homenaje al Dr. Armin U. Stylow, pp. 167-176; aquí p. 168. Handley, Mark A. (2003) Death, Society and Culture. Inscriptions and Epitaphs in Gaul and Spain, AD 300-750, BAR International Series 1135, Oxford, p. 30. 148. Panzram Sabine (2002) Stadtbild und Elite: Tarraco, Corduba und Augusta Emerita Zwischen Republik und Spatantike (Historia - Einzelschriften 161), Stuttgart, Franz Steiner Verlag, p. p. 114 adn. 459. Gómez Pallarès, Joan (2002) Poesía epigráfica llatina als Països Catalans. Edició y comentari, Barcelona, pp. 66-68, nº T24 foto nº 10. Castillo Maldonado, Pedro (1999) Los mártires hispanorromanos y su culto en la Hispania de la Antigüedad Tardía, Biblioteca de Estudios Clásicos 11, Granada, pp. 192-193. Gómez Pallarès, Joan (1995) Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis), (I), Faventia 17/1, pp. 67-87, Barcelona; aquí p. 81 nº T5. Mangas, Julio (1994) Niños esclavos en la Hispania Altoimperial. Bética y Alto Guadalquivir, La sociedad de la bética. Contribuciones para su estudio, Granada; p. 370. Duval, Yvette (1993) Projet d'enquête sur l'épigraphie martyriale en Espagne romaine, visigothique (et byzantine), Antiquité Tardive 1, pp. 171-203. , Barcelona, aquí pp. 199-200. Cugusi, Paolo (1986) Rilettura di Carmina Latina Epigraphica vecchi e nuovi, Epigraphica 48, pp. 73-97, Faenza; aquí pp. 90-91. Serra Vilaró, Juan (1936) Fructuós, Auguri i Fulogi, mártirs sants de Tarragona, MJSEA 93, Tarragona, pp. 56-57. Schneider, Alfons Maria (1935) "Das neuentdeckte Coemeterium zu Tarragona, Spanischen Forschungen der Görresgesellschaft", pp. 74–88, Gesammelte Aufsätze 5, Münster; aquí p. 86 nº 9. Vives, José (1928) "Inscripcions cristianes de la necròpolis romano-cristiana de Tarragona", Anuari de l'Institut de Estudis Catalans 4, pp. 265-269, Madrid, aquí p. 268. Vives, José (1927/31) "Inscripcions cristianes de la necròpolis romano-cristiana de Tarragona", Anuari de l'Institut de Estudis Catalans 8, Madrid, aquí p. 384 nº 15. Beltrán, Pio (1925/26) "Epigrafía. Inscripciones halladas en las obras para la nueva fábrica de tabacos de Tarragona", pp. 9-61, En: Tulla, Jose y Beltrán, Pio y Oliva, Cosme, Excavaciones en la Necrópolis Romano-cristiana de Tarragona. Memoria , MJSEA 88, Zaragoza, aquí pp. 47-48 nº 56.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES


SANCTORVMSE
DE QVIESCES AM
NIS DVOBVS MEN
SVM OATTVOR
SIC MERVERETVI

RIT 1008